

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ „РЕХАБИЛИТАЦИЈА ЛОКАЛНОГ СИСТЕМА ГРЕЈАЊА У СРБИЈИ – ФАЗА III”

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму и финансирању између KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије „Рехабилитација локалног система грејања у Србији – фаза III”, потписан 13. априла 2006. године у Београду.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму и финансирању између KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије „Рехабилитација локалног система грејања у Србији – фаза III”, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

Loan and Financing Agreement

Dated 13. April, 2006

between

KfW, Frankfurt am Main

("KfW")

and

Republic of Serbia, Belgrade

("Borrower")

represented by the Minister of Finance Mlađan Dinkić,

authorized by the Government of the Republic of Serbia

for up to

EUR 20,000,000.--

- Rehabilitation of the District Heating Systems in Serbia - Phase III -

On the basis of the protocols dated May 13, 2003 and July 13, 2004 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation ("Protocol"), as well as the recitals made hereafter, the Borrower and KfW hereby enter into the following Loan and Financing Agreement (the "Agreement").

KfW is prepared to finance the Rehabilitation of District Heating Systems in Serbia by way of extending to the Borrower a combined financing consisting of a financial contribution granted by the Federal Republic of Germany represented by the Ministry of Cooperation and Development and accompanied by a loan, provided that the Loan shall be guaranteed by export credit agencies acceptable to KfW ("ECA").

Along with the financing provided under the following Agreement, KfW is prepared to finance expert services for the rehabilitation of the district heating systems in the Republic of Serbia by way of extending a further financial contribution granted by the Federal Republic of Germany represented by the Ministry of Cooperation and Development to the Republic of Serbia on the terms and conditions set forth in the separate financing agreement between the Republic of Serbia and KfW dated March 28th, 2005.

Article 1

Amount and Purpose of the Loan and Financial Contribution

1.1 KfW shall extend to the Borrower a loan not exceeding
EUR 12,000,000.-- (the "Loan")

and a financial Contribution not exceeding

EUR 8,000,000.-- (the "Financial Contribution").

The Loan and Financial Contribution hereinafter together referred to as the "Funds".

1.2 The Borrower shall (i) channel the Funds in full to selected district heating companies in the Republic of Serbia as program executing agencies (each of which hereinafter referred to as a "Program Executing Agency" or "PEA") and ensure pursuant to Article 2 of this Agreement that each PEA uses the Funds exclusively for the rehabilitation of their district heating systems (the "Program"), and primarily to pay the foreign exchange costs. The Borrower and KfW shall determine the details of the Program, including the criteria for the selection of the PEAs and the goods and services delivered pursuant to the export contracts to be concluded in relation to the Program and to be financed from the Funds (the "Export Contracts") by a separate agreement which shall also include any stipulations to be made for the purpose of compliance with the conditions of the ECAs.

1.3 Taxes and other public charges to be borne by the Borrower or the PEAs as well as import duties shall not be financed from the Funds.

Article 2

Channelling of the Funds to the Program Executing Agencies

2.1 The Borrower shall channel the Funds in full to the PEAs under separate loan agreements at an interest rate of 2% per annum. The separate loan agreements shall have a tenor of 12.5 years, including a grace period of 2.5 years, beginning from the date of the first disbursement under the respective separate loan agreements.

2.2 By a separate agreement, the Borrower and KfW shall agree upon

- the use by the Borrower of the interest paid by the PEAs pursuant to the separate loan agreements, respectively, so far as such interest shall exceed the interest to be paid by the Borrower under this Agreement ("Interest Differential Funds"), and

- the use by the Borrower of the repayment instalments paid by the PEAs pursuant to the separate loan agreements, respectively, so far as such repayment instalments shall exceed the repayment instalments to be paid by the Borrower under this Agreement ("Repayment Instalments Differential Funds")

for financing projects in the field of district heating and energy efficiency that are particularly worthy of promotion from the aspect of development policy.

2.3 The separate loan agreements pursuant to Article 2.1 shall, inter alia,

- a) oblige the PEA to use the Funds exclusively for the Program,

- b) oblige the PEA to prepare, implement, operate and maintain the Program in accordance with the provisions set forth in Article 10 of this Agreement,

c) provide for appropriate rights of the Borrower as well as KfW and its representatives to monitor the preparation, implementation, operation and maintenance of the Program by the PEAs, respectively, and

d) provide for a disbursement procedure which mirrors the disbursement procedure pursuant to Article 3 of this Agreement.

By a separate agreement, KfW and the Borrower shall agree upon the form and substance of the separate loan agreements.

2.4 Prior to each disbursement from the Funds for the first use by a specific PEA, the Borrower shall send KfW a certified translation of the respective loan agreement specified in Article 2.1 and to be entered into with such PEA for approval.

2.5 The payment obligations of the Borrower under this Agreement are independent from the debt service of the PEAs.

Article 3

Disbursement

3.1 Subject to the conditions precedent set forth in Article 9 of this Agreement, KfW shall

a) disburse the Loan in accordance with the execution of the supply of the goods and rendering of services agreed upon in the export contracts;

b) disburse the Financial Contribution in accordance with the progress of the Program.

3.2 By a separate agreement, the Borrower and KfW shall determine the disbursement procedure, in particular the evidence proving that the requested funds are used for the purpose of the Loan and the Financial Contribution stipulated in this Agreement.

3.3 In the event that the total prices of the goods and services to be financed from the Funds, agreed upon in the Export Contracts, are reduced prior to full disbursement, KfW shall have the right to determine, at its sole discretion, but after consultation with the Borrower, whether it reduces the Loan and/or Financial Contribution. If the total price agreed in one or more Export Contracts is reduced and one of the portion of Funds, i.e. the Loan or Financial Contribution, is fully disbursed, KfW may effect transfers so as to re-establish the initial proportion between the Loan and Financial Contribution as set forth in Article 1.1.

3.4 KfW has the right to refuse to make disbursements after August 31, 2009. In the event that the execution of the Export Contracts is delayed, KfW shall examine whether and on what conditions this deadline may be extended.

Article 4

Commitment Charge, Management Fee, Interest, and Repayment

4.1 The Borrower shall pay a commitment charge of 0.25 % p. a. on undisbursed Loan amounts. The commitment charge shall be computed for a period beginning on the date of signing by both parties of the first separate loan agreement between the Republic of Serbia and the respective PEA, and ending at the date at which disbursements are debited.

4.2 The Borrower shall pay a management fee of 0.5 % on the total amount of the Loan.

4.3 a) aa) The Borrower shall pay interest on the Loan at a rate to be fixed by KfW two days prior to the date of disbursement of the respective Loan portion on the basis of KfW's effective funding costs in the Euro capital market at the time of disbursement for maturities matching as closely as possible that of the Loan portion to be disbursed, plus a margin of 1.2 % p.a. The rate of interest thus fixed shall be binding for the entire term of the respective Loan portion.

bb) KfW shall combine the interest rates fixed for each disbursement following the last disbursement from the Loan in order to form one single interest rate. This combined interest rate shall correspond to the weighted average of the individual interest rates - rounded off to 1/10,000% if the first deleted decimal is less than 5 or rounded up to 1/10,000% if the first deleted decimal is equal to or greater than 5 - and from the date of each disbursement up to the next disbursement shall be the basis for the further calculation of interest.

cc) KfW shall notify the Borrower without delay of the interest rates fixed according to Article 4 a) aa) or Article 4 a) bb). The interest rate thus notified shall be binding as of the date specified in the notice.

dd) The interest rate calculated after the final disbursement shall be the basis for the calculation of interest from the date of the said final disbursement up to repayment in full. KfW shall inform the Borrower of the thus established weighted average interest rate. This shall be done by way of a registered airmail letter, which shall contain the repayment schedules. The interest rate thus communicated shall be made binding by the pertinent confirmation.

b) Interest shall be charged from the dates at which disbursements are debited to the dates at which repayments are credited to KfW's account specified in Article 4.11.

4.4 a) The Borrower shall pay the commitment charge for the Loan semi-annually on June 30 and on December 30 of each year for the half-year then ending.

b) The Borrower shall pay the management fee prior to the first disbursement from the Funds, but not later than three months after the signing of this Agreement.

c) Prior to the due date of the first repayment instalment of the Loan the Borrower shall pay the interest for the Loan in accordance with Article 4.5 semi-annually on June 30 and on December 30 of each year for the half-year then ending. Once the first repayment instalment becomes due pursuant to Article 4.5, interest shall fall due for payment together with said repayment instalment and forthwith shall fall due at the end of each half-year at the further due dates specified in Article 4.5.

4.5 Subject to compliance with the relevant ECA conditions, the Borrower shall repay the Loan in 18 equal consecutive semi-annual instalments, the first of which shall fall due six months after the date of commissioning or the weighted mean date of physical possession of the goods (depending on the nature of the supplies to be procured under the export contracts as well as the obligations of the exporter under the respective export contract) but not later than three years after the first disbursement. Evidence proving the date of commissioning / weighted mean date of physical possession of the goods shall be furnished through a confirmation made out in conformity with Annex 2 to this Agreement. As soon as the repayment schedule has been established, KfW shall send it to the Borrower by registered airmail letter. The repayment schedule thus shall constitute an integral part of this Agreement.

In the event that the Export Contracts are subject to separate ECA-covers, which would not allow for a fixing of a joint date for the first repayment and, consequently, a joint repayment schedule for the entire Loan, the Loan shall be split into separate tranches to accommodate for individual dates for the first repayment and repayment schedules. Once the Loan is disbursed in full, KfW shall, if in compliance with the conditions of the respective ECA-covers, be entitled to consolidate the repayment of the separate tranches into one joint repayment schedule for the entire Loan. The third and fourth sentence of this Article 4.5 shall apply accordingly.

4.6 If repayment instalments of the Loan are not at KfW's disposal when due, KfW shall have the right to raise the interest rate on arrears by 2% p. a. for the period beginning with the due date and ending at the date at which repayments are credited to KfW's account specified in Article 4.11. Interest on overdue repayment instalments shall be paid without delay at the first request of KfW.

4.7 KfW may require the Borrower to pay damages for overdue payments other than repayment instalments in a lump sum of 2% above the base rate effective at the due date. The "Base Rate" is the interest rate disclosed by the Deutsche Bundesbank as base rate at the rate applicable on the relevant due date. Such lump sum shall be calculated from the due date to the date at which the relevant payments are credited to KfW's account specified in Article 4.11 and shall be paid at the first request of KfW.

4.8 The commitment charge, interest, and any additional charges on arrears pursuant to Article 4.6 and 4.7 shall be calculated on the basis of a 360-day year and 30-day months.

4.9 Undisbursed or prematurely repaid Loan amounts shall be credited against the repayment instalments due last in accordance with the repayment schedule, unless a different offsetting mode is agreed upon in a particular case.

4.10 KfW may apply any sums received in the following order: first to costs and fees hereunder and to amounts due under Articles 4.6 and 4.7 above, second to interest and Prepayment Compensation hereunder, third to repayment instalments hereunder and fourth to any other outstanding payment obligation of the Borrower vis-à-vis KfW. The application shall be made, in each case, in the direct order of maturities.

4.11 The Borrower shall remit all payments in Euro to KfW's account No. 3122301232 at KfW, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00, S.W.I.F.T.: KFWIDEFF), no setoff of counterclaims against such payments being permitted. The Borrower's payment obligations shall terminate only if and to the extent that payments have been credited to said account in Euro and are at KfW's free disposal.

Article 5

Suspension of Disbursements and Premature Repayment

5.1 The Borrower may renounce the disbursement of Loan amounts only upon prior consent of KfW.

5.2 The Borrower may, in observance of a 30 days' prior notice, prematurely repay the Loan only in the amount of one or more repayment instalments together with the payment of a compensation for premature repayment to be determined by KfW and calculated on the basis of the capital market situation prevailing at the time and taking into account the lost interest earnings and the reinvestment possibilities for the original remaining term of the Loan.

5.3 KfW may not suspend disbursements of amounts from the Fund unless

a) the Borrower fails to perform payment obligations to KfW as and when due,

b) obligations under this Agreement or the separate agreement pertaining to this Agreement have been violated,

c) obligations under the separate loan agreements specified in Article 2.1 of this Agreement have been violated,

d) the Borrower is unable to prove that the proceeds from the Funds have been used for the stipulated purpose,

e) extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation or the purpose of the Program, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement.

5.4 If any of the situations specified in Article 5.3 a), b) or c) has occurred and has not been eliminated within a period specified by KfW, which shall, however, be at least 30 days, KfW may,

a) in the case specified in Article 5.3 a) demand the immediate repayment of all disbursed Loan amounts, all interest accrued thereon and all other incidental charges;

b) in the case specified in Article 5.3 b) demand the immediate repayment of all disbursed Funds, all interest accrued thereon and all other incidental charges;

c) in the case specified in Article 5.3 c) demand the immediate repayment of such disbursed funds which have been channelled to the PEA being party to the respective separate loan agreement;

d) in the case specified in Article 5.3 d), demand the immediate repayment of such amounts of the Funds as the Borrower is unable to prove to have been used for the stipulated purpose.

Article 6

Costs and Public Charges

6.1 The Borrower shall make any and all payments to be effected under this Agreement without any deduction for taxes, other public charges or other costs, and shall pay the transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursement of the Funds.

6.2 The Borrower shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement. If such costs and charges accrue within the Federal Republic of Germany, the Borrower shall pay them only to the extent that they have occurred upon the Borrower's initiative. If KfW advances such costs or charges, the Borrower shall transfer them without delay upon request to KfW's account specified in Article 4.11. Any taxes or charges withheld by way of deduction outside the Federal Republic of Germany shall be borne or refunded by the Borrower. In the event that this obligation is prohibited by law, the payments made by the Borrower shall be raised by the amounts necessary for KfW to receive in full the amount calculated pursuant to Article 4 after deduction of taxes and charges.

6.3 Prior to the first disbursement from the Funds, the Borrower shall prove in form and substance satisfactory to KfW that KfW is exempted from any and all taxes on interest and commitment charge earnings in the Republic of Serbia when granting the Loan.

Article 7

Guarantee by Export Credit Agency

KfW shall have claims arising from the Loan guaranteed by ECAs. The unrestricted effectiveness of the ECA guarantees shall be a prerequisite for the disbursement of the Loan.

Article 8

Validity of this Agreement and Representation

8.1 In due course prior to the first disbursement the Borrower shall furnish to KfW evidence satisfactory to KfW proving that the Borrower has met all requirements under its constitutional and other laws for the valid assumption of all its obligations under this Agreement.

8.2 The Minister of Mining and Energy and such persons as designated by him or her to KfW and authorized by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Borrower in the implementation of this Agreement. The power of representation shall not expire until its express revocation by the representative of the Borrower authorized at the time has been received by KfW.

8.3 Amendments or addenda to this Agreement and any notices and statements delivered by the contracting parties under this Agreement shall be in writing. Any such notice or statement shall have been received once it has arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

For KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Telefax: 0049 69 74 31-29 44
Telex: 4 15 25 60 kw d

The Borrower: Ministry of Finance
20 Kneza Miloša Street
11000 Beograd
Republic of Serbia
Telefax: 00381 11 36 14 365

For Borrower: Ministry of Mining and Energy
Nemanjina 22-26
11000 Beograd
Republic of Serbia
Telefax: +381-11-3616-535

Article 9

The Program

9.1 The Borrower shall ensure that each PEA, insofar as it is involved in the Program,

a) prepares, implements, operates and maintains the Program in conformity with sound financial and engineering practices and substantially in accordance with the Program conception agreed upon between the Borrower and KfW;

b) assigns the preparation and supervision of construction of the Program to independent, qualified consultants, and the implementation of the Program to qualified firms;

c) awards the contracts for goods and services to be financed from the Funds in compliance with KfW's procurement standards and, as regards the Export Contracts with ECA cover, only by way of international competitive bidding;

d) maintains, or causes to be maintained, books and records unequivocally showing all costs of goods and services required for the Program and clearly identifying the goods and services financed from the Loan and the Financial Contribution;

e) enables the representatives of KfW at any time to inspect said books and records as well as any and all other documentation relevant to the implementation of the Program, and to visit the Program and all installations related thereto;

f) furnishes to KfW any and all such information and records on the Program and its further progress as KfW may request;

g) until December 31, 2006 implements a consumption-based tariff system;

h) prior to the disbursement from the Funds for the first use by such PEA, provides evidence that it has introduced an adequate cost allocation system and has elaborated business plans applicable for a perennial period, in each case satisfactory to KfW.

9.2 The Borrower shall by itself and procure that each PEA shall, insofar as it is involved in the Program,

a) ensure the full financing of the Program and, upon request of KfW, submit to KfW evidence proving that the costs not paid from the Funds are covered;

b) of its own accord promptly inform KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation or the purpose of the Program;

c) not pledge, mortgage, sell or otherwise dispose of assets forming part of the Program before repayment in full of the Loan without the prior consent of KfW.

9.3 The Borrower shall

a) assist each PEA in conformity with sound engineering and financial practices in the implementation of the Program and in the performance of the PEA obligations under the respective separate loan agreement specified in Article 2.1 and, in particular, grant each PEA any and all permissions necessary for the implementation of the Program;

b) not amend or terminate any of the separate loan agreements specified in Article 2.1 or grant any waiver thereunder without the prior written consent of KfW;

c) use its best endeavours to transfer as soon as practicable the ownership of the PEAs from the Borrower to the respective municipalities.

d) use its best efforts to procure that the first separate loan agreement mentioned in Article 4.1 is signed by both parties to it not later than December 31, 2006.

9.4 The Borrower and KfW shall determine the details pertinent to Article 9.1 to 9.3 in a separate agreement.

Article 10

Miscellaneous Provisions

10.1 The Borrower shall by itself and procure that each PEA shall ensure that the persons charged with the preparation and implementation of the Program, the award of any contract on the supplies and services to be financed and with requesting disbursements of Funds do not demand, assume, render, grant, promise or obtain a promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.

10.2 If any provision of this Agreement is or becomes invalid, this will not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision will be replaced by a valid one which is consistent with the purpose of this Agreement.

10.3 This Agreement is legally independent from the Export Contracts and the separate loan agreements with the PEA specified in Article 2.1 of this Agreement. The Borrower may not, in performing its obligations under this Agreement, put forward defences arising in connection with the Export Contract or such separate loan agreements.

10.4 The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Agreement.

10.5 This Agreement shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. The place of performance shall be Frankfurt am Main.

10.6 All disputes arising from this Agreement and all disputes on the validity of this Agreement and of the Arbitration Agreement that cannot be settled amicably between the contracting parties shall be submitted to arbitration proceedings in accordance with the Arbitration Agreement (Annex 1) forming an integral part of this Agreement.

Done in 2 originals in English.

Belgrade,
this 13. day of April 2006

Belgrade,
this 13. day of April 2006

Republic of Serbia, represented by
the Minister of Finance Mladen Dinkić,
authorized by the Government of the
Republic of Serbia

KfW
Dr. Elke Hellstern
Director of KfW Office Belgrade

Arbitration Agreement

With reference to Article 10.6 of the Loan and Financing Agreement
between
KfW, Frankfurt am Main
("KfW")
and
Republic of Serbia, Belgrade
("Borrower"),
represented by the Minister of Finance Mlađan Dinkić,
authorized by the Government of the Republic of Serbia
dated 13. April, 2006
- Rehabilitation of the District Heating Systems in Serbia - Phase III -
KfW and the Borrower hereby agree on the following:

Article 1

All disputes arising from the Loan and Financing Agreement and all disputes on the validity of the Loan and Financing Agreement and of the Arbitration Agreement that cannot be settled amicably by the contracting parties shall finally and exclusively be decided by an Arbitration Tribunal.

Article 2

The parties to the arbitration proceedings shall be KfW and the Borrower.

Article 3

3.1 The Arbitration Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by KfW, a second arbitrator by the Borrower; the third arbitrator ("Chairman") shall be appointed by agreement of both parties or, if both parties fail to agree within 60 days after receipt of the request for arbitration by the defendant, on application of either party by the president of the International Chamber of Commerce or, failing appointment by him, by the chairman of the Swiss National Committee of the International Chamber of Commerce. If either side fails to appoint an arbitrator such arbitrator shall be appointed by the Chairman.

3.2 In case any arbitrator appointed pursuant to the foregoing provisions wishes to resign or becomes unable to act as arbitrator his successor shall be appointed in the same manner as the original arbitrator. The successor shall have all the powers and duties of said original arbitrator.

Article 4

4.1 Arbitration proceedings shall be instituted by the submission of a written statement of claim by one party to the other. Such statement of claim shall state the nature of the claim, the remedy or compensation requested, and the name of the arbitrator appointed by the claimant.

4.2 Within 30 days upon receipt of such statement of claim, the defendant shall notify the claimant of the name of the arbitrator appointed by him.

Article 5

The Arbitration Tribunal shall convene at such time as shall be fixed by the Chairman. Unless the parties have agreed on the place of the arbitration proceedings, such place shall also be determined by the Chairman.

Article 6

The Arbitration Tribunal shall decide on its own competence. It shall determine its procedure according to generally recognized rules of procedure. In any case both parties shall be afforded an oral hearing in a regular sitting. The Arbitration Tribunal may, however, reach a decision notwithstanding any failure to appear on the part of either party. All decisions of the Arbitration Tribunal shall require the approval of at least two arbitrators.

Article 7

The Arbitration Tribunal shall deliver its award together with its reasons therefor in writing. An award signed by at least two arbitrators shall constitute the award of the Arbitration Tribunal. Each party shall receive a signed counterpart of the award. The award shall be binding and final. By signing this Agreement both parties assume the obligation to comply with such award.

Article 8

8.1 The parties shall agree on the remuneration of the arbitrators and such persons as shall be required for the conduct of the arbitration proceedings.

8.2 If the parties fail to agree before the Arbitration Tribunal convenes, the Arbitration Tribunal shall fix an adequate remuneration. Each party shall bear its own expenses arising from the arbitration proceedings. The costs of the Arbitration Tribunal shall be borne by the party against which the award is rendered. If neither party obtains a full award the costs shall be borne proportionally by the parties.

8.3 The Arbitration Tribunal shall definitely decide on all questions concerning costs.

8.4 The parties shall be jointly and severally liable for the payment of the remuneration to the persons specified in Article 8.1.

Article 9

Any and all notices and statements delivered by the parties and the Arbitration Tribunal in connection with the arbitration proceedings shall be in writing. Such notices and statements shall have been received once they have arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

For KfW:

KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Fax: +49 69 7431-2944

For the Borrower:

Ministry of Finance
20 Kneza Miloša Street
11000 Belgrade
Republic of Serbia
Telefax: 00381 11 688 835

Done in 2 originals in the English language.

Belgrade,
this 13. day of April 2006

Belgrade,
this 13. day of April 2006

Republic of Serbia, represented
by the Minister of Finance Mlađan Dinkić,
authorized by the Government of the
Republic of Serbia

KfW
Dr. Elke Hellstern
Director of KfW Office Belgrade

To:
KfW
Palmengartenstrasse 5 - 9

D-60325 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany

Confirmation

L I a ____ / Loan No. ____
Loan Agreement dated
for EUR _____

In accordance with Article 4.5 of the Loan and Financing Agreement, we hereby confirm that the



Date of commissioning took place on



Weighted mean of physical possession of the goods accounts for

.....

.....
(place) (date)

Exporter

(authorised signatures)

.....
(place) (date)

Borrower

(authorised signatures)

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ И ФИНАНСИРАЊУ

дана 13. априла 2006. године

између

KfW, Франкфурт на Мајни

(KfW)

и

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

(Зајмопримац)

коју по овлашћењу Владе заступа Млађан Динкић, министар финансија

за износ од 20.000.000,00 евра

- Рехабилитација локалног система грејања у Србији – фаза III -

На основу протокола од 13. маја 2003. године и протокола од 13. јула 2004. године између Владе Савезне Републике Немачке и Владе Републике Србије о финансијској сарадњи (Протокол) и касније сачињених реситала, Зајмопримац и KfW овде потписују следећи Споразум о зајму и финансирању (Споразум).

KfW је спреман да финансира Рехабилитацију локалног система грејања у Србији кроз проширивање комбинованог финансирања Зајмопримца у виду финансијског доприноса који дотира Савезна Република Немачка коју представља Министарство за сарадњу и развој и који је праћен зајмом, уз услов да зајам гарантују извозне кредитне агенције (ECA) које су прихватљиве за KfW.

Заједно са финансирањем које се обезбеђује овим споразумом, KfW је спреман да финансира експертске услуге за санацију локалних система грејања у Републици Србији путем проширивања финансијског доприноса Републици Србији које дотира Савезна Република Немачка коју представља Министарство за сарадњу и развој, у терминима и под условима који су истакнути у посебном финансијском споразуму између Републике Србије и KfW, датаног 28. марта 2005. године.

Члан 1.

Износ и сврха зајма и финансијског доприноса

1.1 KfW ће Зајмопримцу доделити зајам у износу који не прелази

12.000.000,00 евра (Зајам)

и финансијски допринос који не прелази

8.000.000,00 евра (Финансијски допринос).

Зајам и Финансијски допринос се одавде, па надаље називају Средства.

1.2 Зајмопримац ће дистрибуирати Средства одабраним предузећима за локално грејање у Републици Србији, која ће бити агенције за извршење пројекта (свака од тих агенција се одавде, па надаље назива Агенцијом за извршење пројекта или РЕА) и сходно члану 2. овог споразума, побринуће се да се Средства користе искључиво за санацију свог локалног система грејања (Пројекат) и примарно за исплаћивање трошкова стране валуте. Зајмопримац и KfW ће одлучити о детаљима Пројекта, укључујући критеријуме за одабир РЕА, достављању роба и услуга, а сходно уговорима о извозу који ће се закључити ради Пројекта и који ће се финансирати из Средстава (уговори о извозу) путем посебног споразума који ће такође

садржавати све одреднице које су потребне за усаглашавање са условима ЕСА.

1.3 Порези и остали јавни трошкови које ће сносити Зајмопримац или РЕА, као и трошкови увоза, неће бити финансирани из средстава.

Члан 2.

Усмеравање средстава на агенције за извршење пројекта

2.1 Зајмопримац ће у потпуности усмерити Средства на РЕА сходно посебним споразумима о зајму, по каматној стопи од 2% годишње и за период од 12,5 година, укључујући грејс период од 2,5 године, почев од датума првог повлачења сходно одговарајућим посебним споразумима.

2.2 Зајмопримац и KfW ће се путем посебног споразума договорити о следећем:

- зајмопримчевом коришћењу камата плаћених од стране РЕА сходно посебним споразумима о зајму, на појединачној основи, уколико такве камате прелазе камату коју Зајмопримац треба да плати сходно овом споразуму (Диференцијална средства камате);

- зајмопримчевом коришћењу рата отплате које су исплатиле РЕА сходно посебним споразумима о зајму, на појединачној основи, уколико такве рате отплате прелазе рате отплате које Зајмопримац треба да плати сходно овом споразуму (Диференцијална средства рата отплате),

а ради финансирања пројекта на пољу локалног грејања и енергетске ефикасности који су нарочито вредни промовисања са аспекта развојне политике.

2.3 Посебни споразуми о зајму, сходно члану 2.1 овог споразума ће, између осталог:

- а) обавезати РЕА да средства користе искључиво за Пројекат;
- б) обавезати РЕА да припреме, примене, руководе и одржавају Пројекат у складу са одредбама које су наведене у члану 10. овог споразума;
- ц) обезбедити Зајмопримцу, KfW и његовим представницима право да прате припрему, примену, руковођење и одржавање Пројекта од стране РЕА, на појединачној основи;
- д) обезбедити процедуру повлачења која осликава процедуру повлачења сходну оној у члану 3. овог споразума.

KfW и Зајмопримац ће се, помоћу посебног споразума, договорити о облику и садржини посебних споразума о зајму.

2.4 Пре сваког повлачења из Средства, а посебно пре првог коришћења Средства за сваку РЕА, Зајмопримац ће KfW ради одобравања, послати сертификован превод одговарајућег споразума о зајму наведеног у члану 2.1 овог споразума који треба да се потпише са РЕА.

2.5 Зајмопримчеве обавезе плаћања по овом споразуму су независне од сервисирања дуга од стране РЕА.

Члан 3.

Повлачење

3.1 Сходно условима који су претходно наведени, а истакнути у члану 10. овог споразума, KfW ће:

а) исплаћивати Зајам у складу са добављањем роба и пружањем услуга, како је договорено у уговорима о извозу;

б) исплаћивати Финансијски допринос у складу са напредовањем Пројекта.

3.2 Путем посебног споразума, Зајмопримац и KfW ће одлучити о процедури повлачења, нарочито о доказу да се тражена средства користе у сврхе Зајма и Финансијског доприноса који су одређени овим споразумом.

3.3 У случају да се укупне цене роба и услуга које треба да се финансирају из Средстава, а договорене су уговорима о извозу, смање пре целокупног повлачења, KfW ће имати право да одлучи, по сопственом нахођењу, али после консултовања са Зајмопримцем, да ли то умањује Зајам и/или Финансијски допринос. Уколико је укупна цена договорена у једном или више уговора о извозу смањена и уколико је један део Средстава, тј. Зајам или Финансијски допринос у целости повучен, KfW може извршити трансфер да би се поново установио првобитни однос између Зајма и Финансијског доприноса који је истакнут у члану 1.1 овог споразума.

3.4 KfW има право да одбије вршење исплата после 31. августа 2009. године. Уколико је извршавање уговора о извозу одложено, KfW ће испитати да ли и под којим условима овај крајњи рок може бити продужен.

Члан 4.

Трошкови за неповучена средства, накнаде за пословање, камате и отплате

4.1 Зајмопримац ће платити трошкове за неповучена средства од 0,25% годишње на неповучене износе Зајма. Трошкови за неповучена средства ће се рачунати за период који почиње даном када обе стране, Република Србија и одговарајућа РЕА, потпишу први посебан споразум а завршава се на дан када су повлачења реализована.

4.2 Зајмопримац ће платити накнаду за пословање од 0,5 % на укупан износ Зајма.

4.3 а) аа) Зајмопримац ће платити камату на Зајам по стопи коју ће одредити KfW два дана пре датума исплате одговарајућег дела Зајма, на основу ефективних трошкова финансирања KfW на евро тржишту капитала у време исплате за најприближнија могућа доспећа делу Зајма који треба да се исплати, плус маржу од 1,2 % годишње. Тако фиксирана каматна стопа ће бити обавезујућа за цео период одговарајућег дела Зајма.

бб) KfW ће комбиновати каматне стопе фиксирани за свако повлачење по последњем повлачењу из Зајма да би створио јединствену каматну стопу. Ова комбинована каматна стопа ће одговарати израчунатом просеку појединачних каматних стопа – заокружено на 1/10,000% уколико је прва избрисана децимала мања од 5 или заокружено на 1/10,000% уколико је прва избрисана децимала једнака или већа од 5 – и од дана сваког повлачења до следећег повлачења ће бити основа за даље рачунање камате.

цц) KfW ће без одлагања обавестити Зајмопримца о фиксираној каматној стопи у складу са чланом 4 а) аа) или чланом 4 а) бб) овог споразума. Таква каматна стопа ће бити обавезујућа од дана назначеног у обавештењу.

дд) Каматна стопа рачуната после последњег повлачења ће бити основа за рачунање камате од дана наведеног последњег повлачења, па до целокупне отплате. KfW ће Зајмопримца обавестити о тако установљеној израчунатој просечној каматној стопи. Ово ће се извршити путем регистрованог писма које ће ићи ваздушном поштом и које ће садржавати распореде отплате. Каматна стопа саопштена на тај начин ће бити обавезујућа у виду пратеће потврде.

б) Камата ће бити наплаћивана од датума када су повлачења задужена до датума када су отплате извршене на рачун KfW који је назначен у члану 4.11 овог споразума.

4.4 а) Зајмопримац ће плаћати трошкове за неповучена средства Зајма на полугодишњој основи на дане 30. јануара и 30. јула сваке године за полугодишњи период који се тада завршава.

б) Зајмопримац ће плаћати накнаде за пословање пре првог повлачења из средстава, али не касније од три месеца по потписивању овог споразума.

ц) Пре датума доспећа за прву рату отплате Зајма Зајмопримац ће платити камату на Зајам у складу са чланом 4.5 овог споразума на полугодишњој основи, дана 30. јануара и 30. јула сваке године за полугодишњи период који се тада завршава. Када прва отплата камате доспе сходно члану 4.5 овог споразума, камата ће доспевати за наплату заједно са наведеном ратом отплате и одмах ће доспевати на крају сваког полугодишњег периода на даље датуме доспевања који су назначени у члану 4.5 овог споразума.

4.5 Сходно релевантним ЕСА условима, Зајмопримац ће отплатити Зајам у највише 18 једнаких узастопних полугодишњих рата, од којих прва доспева шест месеци од дана спремности за извршавање Пројекта или датума када је роба физички доспела (у зависности од природе робе која се набавља у складу са уговорима о извозу, као и сходно обавезама које извозник има у складу са одговарајућим уговором о извозу), али не касније од три године након првог повлачења. Докази о датуму спремности за извршавање Пројекта/датуму физичког доспећа робе биће достављени у виду Потврде која је сачињена у складу са Прилогом 2 овог споразума. Чим се распоред отплате установи, KfW ће га послати Зајмопримцу путем регистрованог писма авионском поштом. Распоред отплате чини саставни део овог споразума.

У случају да су уговори о извозу подложни одговарајућој покривености од стране ЕСА које не би дозволиле фиксирање заједничког датума прве рате отплате и као последицу тога, заједнички распоред отплате за целокупан Зајам, Зајам ће бити подељен у посебне транше да би се прилагодио појединачним датумима отплате и распоредима отплате. Када је Зајам у целости повучен, KfW ће, ако је у складу са условима одговарајуће покривености од стране ЕСА, бити овлашћен да консолидује отплату појединачних транши у један заједнички распоред отплате за целокупан Зајам. Трећа и четврта реченица овог члана 4.5 ће се примењивати у складу са тим.

4.6 Уколико рате отплате Зајма нису на располагању KfW када доспеју, KfW ће имати право да подигне каматну стопу за заостали дуг за 2% годишње, за период који почиње од датума доспећа а завршава се са датумом када се отплате изврше на рачун KfW наведен у члану 4.11 овог споразума.

Камата на задоцнеле рате отплате ће бити исплаћена без одлагања на први захтев KfW.

4.7 KfW може од Зајмопримца тражити да плати одштету за задоцнеле отплате, поред рата отплате, у укупној суми од 2% изнад основне стопе која је ефективна на дан доспевања. Основна стопа је каматна стопа Deutsche Bundesbank као основна стопа на стопу која се примењује на релевантни датум доспевања. Таква укупна сума ће бити рачуната од датума доспевања до датума када се релевантне отплате полажу на рачун KfW који је наведен у члану 4.11 овог споразума и биће исплаћена на први захтев KfW.

4.8 Трошкови за неповучена средства, камата и сви остали додатни трошкови за задоцнеле исплате сходно члановима 4.6 и 4.7 овог споразума ће бити рачунати на основу године од 360 дана и месеца од 30 дана.

4.9 Неповучени или превремено отплаћени износи Зајма ће бити одузети од рата отплате које доспевају последње у складу са распоредом отплате, уколико другачији модел отписа није договорен за појединачни случај.

4.10 KfW може да примени све добијене суме на следећи начин: прво за трошкове и накнаде овде наведене и за доспеле износе наведене у члановима 4.6 и 4.7 овог споразума, друго за камату и компензацију превремене отплате овде наведене, треће за рате отплате овде наведене и четврто за све остале Зајмопримчеве неизмирене обавезе плаћања vis-a-vis KfW. Примена ће у сваком случају бити вршена по директном редоследу доспевања.

4.11 Зајмопримац ће све исплате извршавати у еврима на KfW рачун бр. 3122301232 KfW, Франкфурт на Мајни (BLZ 500 204 00, S.W.I.F.T.: KFWIDEFF), где никакав отпис или контрапотраживање на такве исплате није дозвољено. Зајмопримчеве обавезе плаћања ће бити закључене једино у случају и до степена где су исплате извршене на наведени рачун у еврима и на располагању су KfW.

Члан 5.

Обустава повлачења и превремена отплата

5.1 Зајмопримац може одустати од повлачења износа Зајма само уз претходно одобравање од стране KfW.

5.2 Зајмопримац може, уз придржавање претходног обавештавања од 30 дана, превремено отплатити Зајам у износу једне или више рата отплате заједно са плаћањем компензације за превремену отплату коју ће одредити KfW и она ће бити рачуната на основу ситуације на тржишту капитала која преовлађује у то време. У обзир ће се узимати изгубљена зарада од камате и могућности поновног инвестирања за оригинални преостали период Зајма.

5.3 KfW не може да обустави повлачења износа из Средства осим у случајевима када:

а) Зајмопримац не успе да изврши обавезе плаћања према KfW како и када оне доспевају;

б) обавезе по овом споразуму, односно посебним споразумима који су у вези са овим споразумом, бивају нарушене;

ц) обавезе по посебним споразумима о зајму које су спецификоване у члану 2.1 овог споразума бивају нарушене;

д) Зајмопримац није у стању да докаже да се приноси из Средстава користе за одређене сврхе;

е) се појаве ванредне околности које спречавају или озбиљно угрожавају примену, извршавање или сврху Пројекта или извршавање обавеза плаћања које се очекују од Зајмопримца по овом споразуму.

5.4 Уколико се било које од ситуација наведених у члану 5.3 а), б) или ц) овог споразума десе и не буду елиминисане у периоду који је одредио KfW, а који ће бити најмање 30 дана, KfW може:

а) у случају наведеном у члану 5.3 а) овог споразума тражити тренутну отплату свих повучених износа Зајма и свих осталих пропратних трошкова, као и тренутно плаћање целокупне камате која се обрачунава за тај период;

б) у случају наведеном у члану 5.3 б) овог споразума тражити тренутну отплату свих повучених Средстава и свих осталих пропратних трошкова, као и тренутно плаћање целокупне камате која се обрачунава за тај период;

ц) у случају наведеном у члану 5.3 ц) овог споразума тражити тренутну отплату таквих повучених Средстава која су прослеђена РЕА које су уговорна страна у одговарајућим посебним споразумима о зајму;

д) у случају наведеном у члану 5.3 д) овог споразума тражити тренутну отплату таквих износа Средстава за које Зајмопримац не може да докаже да се користе за одређене сврхе.

Члан 6.

Цене и јавни трошкови

6.1 Зајмопримац ће учинити да било какве и све исплате постану ефективне по овом споразуму без икаквог одузимања за порезе, остале јавне трошкове или остале цене и платиће трансфер и трошкове конверзије који настану у вези са повлачењем Средстава.

6.2 Зајмопримац ће сносити све порезе и остале јавне трошкове који настају ван Савезне Републике Немачке, а у вези су са закључењем и извршавањем овог споразума. Уколико такве цене и трошкови настану у Савезној Републици Немачкој, Зајмопримац ће их платити само уколико су они настали на Зајмопримчеву иницијативу. Уколико KfW представи такве цене или трошкове, Зајмопримац ће их без одлагања на захтев пребацити на рачун KfW који је назначен у члану 4.11 овог споразума. Све порезе или трошкове који су задржани путем одузимања ван Савезне Републике Немачке ће сносити или рефундирати Зајмопримац. У случају да је ова обавеза забрањена законом, исплате вршене од стране Зајмопримца ће бити увећане за износе који су неопходни да би KfW у целости примио износ који је израчунат сходно члану 4. овог споразума, а по одузимању пореза и трошкова.

6.3 Пре првог повлачења из Средстава, Зајмопримац ће у форми и садржини који задовољавају KfW доказати да је KfW изузет од било каквих и свих пореза на камату и зараду од трошкова на неповучена средства у Републици Србији када даје Зајам.

Члан 7.

Гаранција извозних кредитних агенција

KfW ће имати потраживања која проистичу из Зајма кога гарантују ЕСА. Неограничена ефективност ЕСА гаранција ће бити предуслов за повлачење Зајма.

Члан 8.

Валидност овог споразума и тврдње

8.1 Правовремено, пре првог повлачења, Зајмопримац ће KfW доставити доказе задовољавајуће за KfW којима се доказује да је Зајмопримац испунио све захтеве у складу са својим Уставом и законима ради ваљаног преузимања свих својих обавеза по овом споразуму.

8.2 Министар рударства и енергетике, и особе које он или она овласти спесименима потписа који су потврђени његовим или њеним потписом, ће представљати Зајмопримца у имплементацији овог споразума. Овлашћење неће истећи све док KfW не прими експлицитан опозив од представника Зајмопримца који је у то време овлашћен.

8.3 Допуне и проширења овог споразума и сва обавештења и изјаве које уговорне стране достављају по овом споразуму ће бити у писаној форми. Сва обавештења и изјаве ће бити примљене када стигну на следеће адресе одговарајућих уговорних страна или на друге адресе одговарајућих уговорних страна уз обавештење друге уговорне стране:

За KfW:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Савезна Република Немачка Телефакс: 0049 69 74 31 29 44 Телекс: 4 15 25 60 kwd
Зајмопримац:	Министарство финансија Кнеза Милоша 20 11000 Београд Република Србија Факс: 00381 11 36 14 365
За Зајмопримца:	Министарство рударства и енергетике Немањина 22-26 11000 Београд Република Србија Факс: 00381 11 36 16 535

Члан 9.

Пројекат

9.1 Зајмопримац ће осигурати да свака РЕА, до мере у којој је укључена у Пројекат:

а) припреми, примени, извршава и одржава Пројекат у складу са исправном финансијском и техничком праксом и у знатној мери у складу са концепцијом Пројекта која је договорена између Зајмопримца и KfW;

б) додели припремање и надзор над конструкцијом Пројекта независним, квалификованим консултантима, а примену Пројекта квалификованим предузећима;

ц) додели уговоре за робе и услуге које ће се финансирати из Средстава у складу са KfW стандардима набавке и што се тиче уговора о извозу под покрићем ЕСА, само путем међународног компетитивног надметања;

д) одржава или чини да се одржавају књиге и евиденција који недвосмислено приказују све цене роба и услуга које су потребне за Пројекат и који јасно идентификују робе и услуге које се финансирају из Зајма и Финансијског доприноса;

е) омогућава представницима KfW да у било које време прегледају наведене књиге и евиденцију, као и сву осталу документацију релевантну за примену Пројекта и да посете Пројекат и све инсталације везане за њега;

ф) доставља KfW било које и све такве информације и евиденцију о Пројекту и његовом будућем напредовању које би KfW могао да затражи;

г) до 31. децембра 2006. године примени систем тарифирања који је заснован на потрошњи;

х) пре повлачења из Средстава за прво коришћење од стране такве РЕА, обезбеди доказ да је увела адекватан систем алокације цена и да је разрадила бизнис-планове који су применљиви за дужи период и да је све то задовољавајуће за KfW.

9.2 Зајмопримац ће сам, а обезбедиће да свака РЕА, до мере у којој је укључена у Пројекат:

а) да осигура целокупно финансирање Пројекта и на захтев KfW достави KfW доказ да су цене које се не плаћају из Средстава покривене;

б) на сопствену иницијативу хитно обавести KfW о било којим и свим околностима које спречавају или озбиљно угрожавају примену, извршавање или сврху Пројекта;

ц) не даје у залог, не ставља под хипотеку, продаје или се на други начин ослобађа Средстава која чине део Пројекта пре целокупне отплате Зајма, а без претходног одобравања од стране KfW.

9.3 Зајмопримац:

а) ће помоћи свакој РЕА у складу са ваљаном техничком и финансијском праксом у примени Пројекта и у извршавању обавеза РЕА по посебним споразумима о зајму наведеним у члану 2.1 овог споразума и у појединостима, дати свакој РЕА било које и све дозволе које су јој потребне за примену Пројекта;

б) неће допунити или окончати било који посебни споразум о зајму наведен у члану 2.1 овог споразума или омогућити одрицање од права без претходног писаног пристанка KfW;

ц) ће уложити највеће напоре да, што је пре могуће, пренесе власништво над РЕА са Зајмопримца на одговарајуће општине;

д) ће уложити највеће напоре да осигура да обе стране први посебан споразум, поменут у члану 4.1 овог споразума, потпишу не касније од 31. децембра 2006. године.

9.4 Зајмопримац и KfW ће одлучити о детаљима који су значајни за овај члан од члана 10.1 до члана 10.3 овог споразума у виду посебног споразума.

Члан 10.

Разне одредбе

10.1 Зајмопримац ће сам, а и обезбедиће да свака РЕА осигура да особе које су задужене за припрему и примену Пројекта, доделу сваког уговора за достављање и услуге које треба да се финансирају и које захтевају повлачења Средстава не захтевају, претпостављају, дају, одобравају, обећавају или добијају обећање о незаконитим исплатама или другим предностима у вези са овим задацима.

10.2 Уколико нека одредба овог споразума јесте или постане неважећа, то неће утицати на валидност осталих одредби. Неважећа одредба ће бити замењена важећом одредбом која је доследна сврси овог споразума.

10.3 Овај споразум је правно независан од уговора о извозу и посебних споразума о зајму са РЕА који су наведени у члану 2.1 овог споразума. Зајмопримац не може да у извршавању својих обавеза по овом споразуму износи заштиту у вези са уговорима о извозу или таквим посебним споразумима о зајму.

10.4 Зајмопримац не може додељивати или пребацивати, давати у залог или стављати под хипотеку било каква потраживања из овог споразума.

10.5. Овај споразум ће се руководити законом Савезне Републике Немачке. Место извршења ће бити Франкфурт на Мајни.

10.6 Сви спорови који проистекну из овог споразума и сви спорови о валидности овог споразума и Споразума о арбитражи који не могу бити пријатељски разрешени између уговорних страна ће бити поднети на арбитражу у складу са Споразумом о Арбитражи (Прилог 1) који чини саставни део овог споразума.

Сачињено у 2 оригинала на енглеском језику.

Београд,
дана 13. априла 2006. године
За Републику Србију
коју по овлашћењу Владе заступа
Млађан Динкић, министар финансија

Београд,
дана 13. априла 2006. године
За KfW
Dr. Elke Hellstern
директор канцеларије KfW у Београду

СПОРАЗУМ О АРБИТРАЖИ

У односу на Члан 10.6 Споразума о зајму и финансирању
између

KfW, Франкфурт на Мајни
(KfW)

и

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
(Зајмопримац)

коју по овлашћењу Владе заступа Млађан Динкић, министар финансија
дана 13. априла 2006. године

- Рехабилитација локалног система грејања у Србији – фаза III -

KfW и Зајмопримац се овим слажу у вези са следећим:

Члан 1.

О свим споровима који проистекну из Споразума о зајму и финансирању и свим споровима у вези са важношћу Споразума о зајму и финансирању и Споразума о арбитражи који не могу бити решени пријатељским путем међу уговорним странама, ће финално и ексклузивно одлучити Арбитражни суд.

Члан 2.

Стране у арбитражном поступку ће бити KfW и Зајмопримац.

Члан 3.

3.1 Арбитражни Суд ће се састојати од три арбитра постављених на следећи начин: једног арбитра ће именовати KfW, другог арбитра Зајмопримац, а трећи арбитар (Председавајући) биће постављен споразумом обе стране, или у случају да се обе стране не договоре у року од 60 дана по пријему захтева за арбитражу од стране туженог, онда пошто Председник Међународне трговинске коморе прими захтев било које стране, или ако и он не успе да га постави, онда ће трећи арбитар бити постављен од стране председавајућег Швајцарског Националног одбора Међународне трговинске коморе. Ако било која страна не успе да именује арбитра, таквог арбитра ће поставити Председавајући.

3.2 У случају да било који арбитар постављен у складу са горе наведеним одредбама жели да да оставку или буде у немогућности да делује као арбитар, његов наследник ће бити постављен на исти начин као и првобитни арбитар. Наследник ће имати сва овлашћења и обавезе поменутог првобитног арбитра.

Члан 4.

4.1 Арбитражни поступак ће бити покренут подношењем писменог захтева једне стране другој. Такав захтев треба да наведе природу захтева, правна средства или тражену компензацију и име арбитра постављеног од стране подносиоца захтева.

4.2 У року од 30 дана по пријему потврде таквог захтева, тужени ће обавестити подносиоца захтева о имену арбитра кога је он именовао.

Члан 5.

Арбитражни суд ће се састати у време које одреди Председавајући. Уколико се стране нису сложили о месту одржавања арбитражног поступка, место одржавања ће такође одредити Председавајући.

Члан 6.

Арбитражни суд ће одлучити о сопственим надлежностима. Арбитражни суд ће одредити процедуру по опште признатим правилима процедуре. У сваком случају, обе стране ће бити позване на рочиште на редовном заседању. Арбитражни суд, може међутим, донети одлуку упркос непојављивању било које стране у арбитражи. Све одлуке Арбитражног суда захтеваће одобрење најмање два арбитра.

Члан 7.

Арбитражни суд ће проследити своју одлуку образложеном писменим разлогима. Одлука која је потписана од стране најмање два арбитра ће се сматрати одлуком Арбитражног суда. Свака страна ће добити потписан примерак одлуке. Одлука ће се сматрати обавезујућом и коначном. Потписивањем овог споразума, обе стране преузимају обавезу повиновања таквој одлуци.

Члан 8.

8.1 Стране ће се договорити о надокнади за арбитра и надокнади за оне особе које буду потребне за спровођење арбитражног поступка.

8.2 У случају да стране у спору не успеју да постигну договор пре него се састане Арбитражни суд, Арбитражни суд ће одредити адекватну надокнаду. Свака страна ће сносити своје трошкове који проистичу из арбитражног поступка. Трошкове Арбитражног суда ће сносити она страна против које буде донета одлука. Уколико донета одлука не буде у корист ни једне стране, трошкове ће сносити обе стране пропорционално.

8.3 Арбитражни суд ће донети коначну одлуку о свим питањима која се тичу трошкова.

8.4 Обе стране ће заједно и понаособ бити одговорне за плаћање надокнаде особама спецификованим у члану 8.1 овог споразума.

Члан 9.

Било која и сва обавештења достављена од стране страна у спору и Арбитражног суда у вези са арбитражним поступком треба да буду у писаној форми. Оваква обавештења и изјаве ће се сматрати примљеним онда када стигну на следећу адресу одговарајуће уговорне стране или на другу адресу одговарајуће уговорне стране која је достављена другој уговорној страни.

За KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Fah: +49 69 7431-2944

За Зајмопримца: Министарство финансија
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија
Телефакс: 00381 11 688 835

Урађено у два оригинална примерка на енглеском језику.

Београд,
Дана 13. априла 2006. године

Београд,
Дана 13. априла 2006. године

Република Србија,
коју по овлашћењу Владе заступа
Млађан Динкић, министар финансија

KfW
Dr. Elke Hellstern
директор канцеларије KfW у Београду

За:
KfW
Palmengartenstrasse 5 - 9

D-60325 Frankfurt am Main

Federal Republic of Germany

Потврда

L I a ____ / Зајам Бр. ____
Споразум о зајму и финансирању од
за EUR _____

У складу са чланом 4.5 Споразума о зајму и финансирању, овим потврђујемо да је:

- датум спремности за извршавање Пројекта
- датум физичког доспећа робе

.....
(место)	(датум)	(место)	(датум)

Извозник

(овлашћени потписници)

Зајмопримац

(овлашћени потписници)

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у
„Службеном гласнику Републике Србије”.